

摘

译

外国哲学社会科学

53
44
11

1

1975

摘 译

外国哲学社会科学

上海外国哲学社会科学著作编译组编

上海人民出版社

摘 译

外国哲学社会科学

一九七五年第一期(总第一期)

上海外国哲学社会科学著作编译组编

上海人民出版社出版

(上海绍兴路5号)

新华书店上海发行所发行 上海新华印刷厂印刷

开本 850×1156 1/32 印张 5.25 字数 119,000

1975年1月第1版 1975年1月第1次印刷

印数 1—100,000

统一书号: 2171·68 定价: 0.39元

内 部 发 行

目 录

病入膏肓，回天无术……………闪 熙（1）
经济出毛病，有什么药方？

……………〔美〕《新闻周刊》编辑部经济专题报告（4）

小资料

面临严重经济危机，福特召开“最高级
经济会议”……………（20）

专家们对经济病的处方意见不一

……………〔美〕《美国新闻与世界报道》（23）

通货膨胀的威胁——容易解决的办法是没有的

……………〔美〕阿瑟·F·伯恩斯（27）

联邦储备委员会的痛苦……………〔美〕桑德斯·罗斯（34）

这种经济胡闹必须停止……………〔瑞典〕冈纳·米尔达（39）

经济预测家的理论不顶用了

……………〔美〕《商业周刊》经济版专稿（42）

指向灾难的路标……………〔美〕苏兹贝格（53）

小资料

一九七四年度美国联邦预算中民用和
军事开支消长情况……………（56）

意大利北方的巨大痛苦……………〔美〕《时代》周刊（57）

新的“愤怒的葡萄”……………〔美〕斯科菲尔德·科里尔（59）

苏修关于资本主义经济危机的谬论……………（69）

在形成中的新危机……〔新西兰〕《共产主义评论》（75）

昏惨惨似灯将尽 …………… 柏 露（86）

能源危机的经济后果

……………〔美〕杰拉尔德·A·波拉克（90）

石油提价后所带来的……………〔美〕理查德·N·库珀（95）

能源危机如果要来,也是两百年以后的事……

……………〔美〕理查德·帕克（97）

石油的故事：实情、虚构和公道

……………〔伊朗〕贾汉吉尔·阿穆泽迦（112）

非洲解放运动的道路……………〔美〕理查德·杰布逊（126）

记第十五届世界哲学会议

……………〔苏〕B·H·谢夫钦科（139）

苏联哲学动态（一则）……………（146）

美国史学动态（一则）……………（125）

改革保守政治的准则……………〔日〕三木武夫（147）

政治态度和政策……………〔日〕福田赳夫（155）

漫画：当代唐·吉珂德在通货膨胀这个怪物面前……………（33）

照片：西欧外籍工人在经济危机的阴影下……………（68）

编后 ……………（162）

病入膏肓，回天无术

闪 熙

一场震撼资本主义世界的经济危机，正在迅猛发展，美苏两霸特别惶恐不安。这一期选译的美国一些人士和苏修叛徒集团的言论，就集中地反映了这种无可奈何的心情。这些资产阶级代表人物尽管开出了这样那样的“药方”，但是，正如美国《新闻周刊》说的那样：“最令人心烦意乱的是，没有人能提出真正新的或证明有效的医治办法。”这场正在发展中的经济危机，又一次证明，资本主义制度已经病入膏肓，回天无术了。

目前，一些主要资本主义国家的工厂，有的被迫关门，有的在裁减工人或缩短工作时间，生产大幅度下降。以美国为例，作为两大工业支柱的建筑业和汽车制造业，因为生产过剩，住房和汽车没有销路，正日益陷入困境。前者的生产在一九七四年第三季度下降了百分之三十，住房施工单位比一年前下降了将近一半；后者一九七四年上半年的生产比一九七三年同期下降了百分之二十九，销售量下降了百分之三十八。以日本为例，二十八个行业中减产的有二十个，其中，一九七四年八月汽车制造业的生产比一九七三年同期下降了百分之二十，机械工业生产下降了百分之二十五到三十，纺织工业生产则下降了百分之四十。

第二次世界大战以后，美、日等国已经是多次发生经济危机了，但这次却很平常。银根奇紧，贴现率（银行在工商业资本家提出未到期票据要求放款时所收取的利息率）已上升到百分

之十的高峰,这是过去很少有的。证券市场上的股票价格暴跌,来势之猛就跟一九二九年大危机爆发的时候相似。由于银根紧,银行债务无法清偿,加上股票价格暴跌,拥有巨额股票的一些银行遭到巨大损失,因而不得不宣告破产倒闭。美国拥有五十亿美元的富兰克林国民银行,在一九七四年十月宣告破产,成为美国历史上最大的银行破产事件。英国的杰塞尔证券公司一九七四年十月十五日承认有“现金危机”,并要求伦敦股票市场停止买卖它的股票。三十年代经济危机时期银行相继倒闭,是在危机爆发一年多以后出现的。但这次危机开始后不久,就发生了大银行相继倒闭的事件。这种生产过剩危机和金融货币危机同时爆发的情况,标志着资本主义的基本矛盾进一步激化了。

垄断资产阶级的御用经济学家在这场经济危机面前,已束手无策,只好被迫宣布以前一切资产阶级经济理论特别是凯恩斯主义破产了。他们说:资本主义“二百年中积累的整个经济思想体系,是不能用以描绘和分析我们时代的问题了的”。“如果不设法补救,马克思预告的总崩溃是会出现的。”这种绝望的心情,难道不正是证明马克思主义经济理论的巨大生命力吗!

“设法补救”。有什么办法可以补救呢?制止通货膨胀吗?通货膨胀本来是垄断资产阶级依据凯恩斯的所谓理论多年来一贯执行的一种政策。他们幻想运用这种政策,可以消除经济危机和失业。但是,经济危机是由资本主义的基本矛盾产生的,通货膨胀不能取消资本主义的基本矛盾,也就不能消除经济危机和失业。相反,在通货膨胀的条件下爆发经济危机,就如火上加油,一发而不可遏止。如果立刻对通货膨胀刹车,银根将更吃紧,虚假的社会购买力将立即消失,经济危机的发展就更具有爆炸性。正是这个原因,所以美国总统在一九七四年九月底召开最高级经济会议,闹了整整两天,最终还是拿不出一个补救办法。

美国资产阶级经济学家塞缪尔森说：“没有迹象说明，我们将弄到一块仙石，经它一点，什么问题都可以迎刃而解。”这种窘境说明，资本主义制度已经快进博物馆了。苏修叛徒集团发出资本主义“有周期而没有危机”、当前的经济危机是所谓“高涨阶段的暂时中断”的梦呓，这种自我安慰，又岂能掩饰帝国主义和社会帝国主义陷入深刻危机的严酷事实！

经济危机也有二重性。一方面，它给无产阶级和广大劳动人民带来了无穷的灾难和痛苦；另一方面，它又是掀起革命高潮的一个推动力。通货膨胀使物价上涨，剥夺了工人阶级的购买力；经济危机使成千成万的劳动人民丧失工作或被迫减少工作时间，这都从反面教育人们，再也不能容忍资本主义制度继续下去了。广大劳动人民的革命怒火，正在许多资本主义国家燃烧。帝国主义的御用学者声称，“通过不给不发达国家提供技术和援助的办法，就能在两三年内搞垮其他商品的卡特尔组织”。这是口出狂言。如果这样，只能激起第三世界广大国家和人民掀起更为强大的反帝、反殖、反霸的革命风暴。马克思说：“**新的革命，只有在新的危机之后才有可能。但是新的革命的来临，象新的危机的来临一样，是不可避免的。**”（《1848年至1850年的法兰西阶级斗争》）当代资本主义世界正按照这条道路向前发展。

密切注视和研究资本主义经济危机发展的情况，有十分重要的意义。垄断资产阶级为了转嫁危机，摆脱困境，对内必然要更残暴地镇压革命人民，强化法西斯专政；对外必然更加穷凶极恶地侵略别国，甚至发动战争。这是一百多年来资本主义经济危机的历史已经证明了的。我们不能相信帝国主义要缓和的一套谎言，特别要警惕社会帝国主义浑水摸鱼，发动突然袭击。

经济出毛病，有什么药方？

〔美〕《新闻周刊》编辑部经济专题报告

如果允许美国人把一个一个问题孤立起来加以处理的话，要击退通货膨胀是没有什么困难的。要压住物价是有公认的办法的——例如，可以压缩需求。但是在现实世界上，做一件事可以引起一系列的连锁反应。收缩通货可以压住物价——然而这也会抬高失业率，把工商业逼入绝境，使偏远地方的人民无法生活下去。

乔治·米尼在华盛顿说：“尼克松留下了一个经济烂摊子。在我看来，这个国家正面临着三十年代以来最严重的萧条。”

卡尔·奥托·波尔在波恩说：“美国应该有可能至少解决它自己的通货膨胀问题，并且取得新的经济增长。但是如果美国不能做到这一点，那末我确信，情况将变得令人绝望。”

年已八十的劳联—产联主席乔治·米尼和西德财政部首席货币专家波尔博士所共有的忧虑，不幸的是当前困难时期许多人都有看法。非共产党世界的大多数国家都遭受着不同程度的通货膨胀，从还处在繁荣阶段的西德年通货膨胀率百分之六点九到已处在困难之中的智利今年头八个月的百分之二百零七不等。他们也由于失业人数愈来愈多，工厂设备利用率愈来愈低而深为震动。他们也看到印度和非洲旱情严重，到处粮食匮乏。他们对要有一次同三十年代浩劫相匹敌的经济大灾难的前景，愈来愈感到惊慌失措。

从最好的角度来看，国际货币基金组织要人们注意，世界上的工业国如果真能对付得了通货膨胀的话，也将不得不在很长一段时间内使失业率更高而经济增长率更低。从最坏的角度来看，福特总统在联合国大会上坦率地警告说，除非世界各国联合起来对解决粮食和石油问题——导致通货膨胀的罪魁祸首——作出全球性的努力，事态的发展“可能意味着在这个房间里有代表的所有国家都要遭难”。

在美国，经济混乱的明证日益增加。虽然上星期华尔街的行情有所回升，道一琼斯工业股票平均指数到收盘时仅为六百七十点七六——比最高纪录的一千零五十一一点七下降了意味着惨重损失的三百八十九点四；自从一九七三年初以来，华尔街股票的纸面价值已减少了三千亿美元。劳工部上星期报道说，八月份的消费品价格又上升了百分之一一点三，使过去一年的生活费用高涨了百分之十一点二；同时，实际可供支配的收入——即去除通货膨胀和纳税因素后的收入——到八月份下降到了四年内的最低点。银行和工商业处于银根奇紧的境地，从而妨碍了经济增长。政府企图用收缩通货来控制通货膨胀，至今毫无成效——但这样做却非常成功地使更多的人失业。

在其他地方，甚至日本和西德，战后创造经济奇迹的这两个国家，也不得不勒紧裤带，而意大利则仅仅由于最近西德给了二十亿美元的紧急贷款才免于宣告破产。大多数其他国家的年通货膨胀率则比美国更高（法国，百分之十四点四；英国，百分之十六点九；马来西亚，百分之十九点二；意大利，百分之二十；日本，百分之二十一点七；墨西哥，百分之二十二点六；巴西，百分之二十七；印度，百分之二十八）。

的确，总的图景可能是被歪曲了的。尽管一些人警告末日来临（例如《纽约邮报》专栏作家彼得·哈米尔引了“一个华尔街

股票掙客”的话,说美国经济将在六十天内崩溃),美国经济还是有不少坚强之处。

但即使有个别的光明之处,事实却是,世界大多数国家的经济,特别是美国经济,出了严重的毛病——或许最为令人心烦意乱的是,没有人能提出真正新的或证明有效的医治办法。曾获得诺贝尔奖金的哈佛大学经济学家瓦西里·列昂节夫最近说:“经济学家长期来一直声称他们掌握控制通货膨胀的办法,其实不过是空洞的自吹自擂。”

为了要提出一些解决办法,福特总统本星期在华盛顿希尔顿饭店主持了一次为期两天(九月二十七日和二十八日)的有电视转播的最高级经济会议。在此之前,已在全国各地举行过一连串的十二次小型高级会议。所有参与者——不论是工商界、劳工界或企业行政管理人员——都同意这一点:公众厌恶通货膨胀,对经济大萧条的威胁则感到万分惊慌;许多参与者都说这个国家早已进入经济衰退。存在着强烈的情绪,要联邦储备委员会放宽收缩通货的政策以帮助处于萧条状态的行业(特别是住房建筑业),普遍表示不愿意再回到工资和物价控制的路上去。除了这几点外,大家就各说各的,众说纷纭了。劳工领袖要求对富人加税而对穷人减税;工商界人士强调需要减少联邦政府的开支;农业代表认为责怪通货膨胀是由于粮价上涨引起的说法,完全是恶意诽谤。

有些人讥讽说,本星期的最高级会议仅仅是装腔作势,为的是搞好公众关系;但无可争辩的是,再也没有比现在更加需要有一个新的有效的经济政策了。事实是,自从第二次世界大战以来,现在第一次遇到了一场崭新的经济球赛。在美国,工资和物价供求之间的老办法,已不管用了。

在国际范围内,国际货币结构已多年失灵。意大利西安奈

大学国际经济学教授马西罗·德塞索博士说：“事情要回溯到一九七一年美元的浮动。这件事发生后，就意味着货币可以起贮藏价值作用的概念不再顶用了。”

同时，粮食形势也已大变。过去虽然这个或那个国家会发生粮食缺乏，天气不好和人口爆炸却引起了一次世界性紧张。结果当然就是高价。

世界经济公式中最重要的新因素，是阿拉伯生产国提高油价三倍的突然决定。过去两年中，石油价格从每桶二点二九美元上涨到了十一点六五美元，几乎全部石油要依靠国外的欧洲国家无情地遭到了榨取。估计西方消费国每年为阿拉伯石油要付出惊人的六百亿美元。

石油生产国组成的卡特尔已够坏事的了。但是，当其他拥有丰富资源的不发达国家决定仿效阿拉伯人而组成卡特尔时，情况就更糟了。铝矾土、磷、铜、锡、咖啡和香蕉生产国都作出了一致规定价格的安排，有的达成了高达百分之六百的提价协议。也有迹象表明诸如热带木材、橡胶、镍、钨和钴的生产国也将组织卡特尔。

在这种形势下，工业国似乎有三种可供选择的办法。第一种也是最理想的，就是由生产国和消费国一起来规定一整套新的进行世界贸易的公平规则，以保证原料和成品价格公正、自由流通，并改造过了时的国际货币制度。

第二种也是最可能会采用的办法，就是在许多重要事情上民族主义将占优势，每个国家都将各顾各自的利益。法国和意大利早已在向保护关税主义靠拢，法国花了四十亿法朗来补贴出口业；意大利制订了一系列新的限制进口的措施。在华盛顿，据说福特政府正在考虑单方面采取对付阿拉伯生产国的经济反措施。联邦储备委员会的一个高级官员说：“你可以在六十天到

九十天之内看到行动。”

最后,如果事情恶化,西方可以把军队开进这些生产石油或其他极其需要物资的弱国去。尽管这是耸人听闻的,但在阿拉伯禁运石油时期,华盛顿确有这种说法。

在美国和其他国家考虑怎么办的时候,通货膨胀和经济病的不幸结合,继续在使人们付出沉重的代价。美国失业率已上升到劳工人数的百分之五点四,而且肯定还要继续上升。银根奇紧和高利率已使美国住房建筑业瘫痪。法国和西德正在把成千上万的“外籍”工人送回他们在希腊、土耳其和西班牙的老家;在衰退中的经济已不再需要这些人了。

当然,问题并非一朝一夕就产生的。美国是在六十年代初期开始的。多数人同意,根源就是约翰逊总统作出的大炮加牛油的决定,他要是不加税的情况下,打一场不受欢迎的、费用浩繁的越南战争,这就终于使经济紧张过度了。为了向空间发射飞船和推行“伟大的社会”计划,又花费了若干亿美元。工会索取过分的工资调整,也对通货膨胀起了火上加油的作用。

尼克松总统终于在一九七一年认为有必要抛弃他一贯相信的不干涉主义经济原则,转而推行工资和物价管制。但因管理不善,计划结果宣告失败。在政府试图控制物价时,联邦储备银行却在扩大通货。由于管制时期有了大量货币的流通,需求的压力愈来愈大。当一九七三年取消管制时,物价就暴涨了。

那末,通货膨胀和经济呆滞这两个同时存在的问题(即所谓“呆滞膨胀”),怎么能解决呢?保罗·麦克拉肯为福特政府制订的反通货膨胀政策中,明显地强调要用财政和货币政策来制止通货膨胀——尽管这将以失业率提高为代价。麦克拉肯说:“凯恩斯时代的传统看法,是失业一般比有点通货膨胀更坏——我完全同意这一点——而必要时采取一些温和的限制政策,就能

控制住通货膨胀。一九七〇——一九七一年时，我们试了一下，结果是失败了。”他又谈到：“说我们应该再试一下，这只能说是硬要采用过时的办法。听任通货膨胀这样的发展下去，情况将变得更为严重。我们一定要从通货膨胀的困境中摆脱出来，否则它将继续压得我们受不了。”

在其他地区，诸如日本、英、法、意和西德等国所面临的最严重的问题，是如何把现在流到中东手中去的亿万石油美元收回来。法国人最近和伊朗签订了四十亿美元的合同，准备向伊朗出售原子反应堆，为伊朗建设钢铁厂，提供海市蜃楼式喷气飞机和建筑地下铁道。但其他国家却没有这样幸运，例如，阿拉伯人就不愿意对脆弱的意大利经济进行投资。

许多欧洲专家都认为，美国是石油美元危机的关键角色。意大利经济学家弗朗切斯科·福尔特指出，就意大利和其他的困难国家来说，最好是希望阿拉伯人除看中的两个接受投资的国家即美国和西德外，能把一部分石油美元重新投放到世界经济的脆弱地区来。

美国和其他的工业国，能找到一个从经济恶化困境中解脱出来的办法吗？在华盛顿，福特政府收缩通货和平衡预算的政策，必然会遭到许多民主党人的反对。民主党人认为，刺激经济和减少失业人数与控制物价是同样的重要。劳工界也将很不耐烦，他们仍旧担心着工资跟不上物价的飞涨，因此在新的劳资契约中要包括关于工资随生活费用变动而调整的规定，已越来越成为标准的做法了。

然而，愈来愈多的迹象表明，世界各地的主要国家已开始认识到经济上密切协调的必要性。西德挽救意大利危机的贷款就是一例。在压力愈来愈大的形势下，大部分石油消费国决定参加十月份在布鲁塞尔召开的会议，这也说明西方世界和日本是

能够找到对付目前阿拉伯人在石油价格和供应上顽固态度的有效办法的。接下去，多数专家坚信，通过不给不发达国家提供技术和援助的办法，就能在两三年内搞垮其他商品的卡特尔组织。

但在这最迫切的问题上——能不能避免世界性大萧条的问题上——欧洲再一次寄希望于美国。意大利的德塞索说：“如果福特决定再来一个回合的通货紧缩，他应该知道代价将是什么。要收缩银根的政策见效，需要一定的时间，并将使许多人受害。如果大萧条到来的话，那将是美国引起的。”

福特和他的顾问们确信他们能够避免这样的灾难。但是不论发生什么情况，所有的工业国都必须看到这一点：那种每年经济增长率达到百分之四或更高的百分数的好日子，已一去不复返了。

火上加油

多年来，大多数美国人可以轻松地认为粮食和燃料总是大量存在的和比较廉价的。但情况已不再是如此了。去年开始的粮食、燃料价格的暴涨，粉碎了美国人和世界上其他一些人的那种高枕无忧的美梦。几乎在一夜之间，这些商品就变成了引起全球性通货膨胀的两个主要原因。例如在美国，过去十二个月生活费用上涨的百分之十一点八中，约有一半是由于粮食、石油产品、煤、天然气和电力价格飞涨所造成。

令人沮丧的是，很少有情况缓和的迹象。粮食依旧缺少，今年美国粮食的提价大致将和一九七三年的百分之十四点三一样。控制自由世界石油产量百分之七十四的石油输出国组织，能任意抬高价格——九月初又这样做了。一些末日来临论者预言，粮食和燃料价格在未来的年代里将继续猛涨，因为情况将继续

续是供不应求。

总的来说,今年世界粮食产量将比去年降低百分之二,主要是因为美国今夏遭受了干旱。海外发展委员会的经济学家莱斯特·布朗说:“由于今年要比去年多七千万张嘴吃饭,产量的下降就比原来设想的要严重得多了。”几年前,美国自己能够通过使用它的维持粮价计划而积储的库存来缓和歉收的影响。但近年来,政府基本上已放弃了这种计划,粮食的库存也就消失了。布朗还说,美国过去的巨大库存粮不再存在后,“增加了世界粮食经济的不稳定和不可靠程度,使之达到战后年代里从未有过的地步”。

石油的前景也毫不光明,尽管阿拉伯禁运石油以来的高价和节约措施,已使需求下降到每天世界石油有一百万桶之多的剩余。在一个自由贸易的市场上,本来这样就可以保证价格不涨。但石油输出国组织计划通过减少生产来抵销这笔剩余,从而控制了市场。不仅如此,石油输出国组织明年还将开始为石油定出比价,在它的成员国从工业国买进的货物涨价时,相应地提高石油的价格。因此,首先应对全球性通货膨胀负主要责任的石油输出国组织,正在企图把进一步提高石油价格的责任推在消费国身上。

在十月份布鲁塞尔会议上,工业国将试图减少石油输出国组织再搞一次禁运的冲击的影响。他们准备签署一个协定,通过尽量提高国内产量和采取严格节约措施来“分摊”短缺量。伊利诺斯州参议员艾德莱·史蒂文森第三则建议消费国采取比这更为强硬的立场。他建议来一个反禁运——西方控制住对石油生产国的粮食和技术出口。

要恢复管制吗？

是不是应该重新推行工资和物价管制呢？福特总统坚持说他不要管制。劳方和资方也极力反对。经验表明，就长期来看，管制简直是不起作用的。然而，当通货膨胀继续在美国横冲直撞，管制的课题就不断地在政治和经济会议上被提了出来——有一小批知名专家坚持说这是重新推行管制的时候了，至少可以有限制地进行。

当然，千百万美国人民目前是坚定地反对新的限制措施的。国会领袖们已对福特总统清楚地表达了他们反对管制的意见。这么多美国人反对管制的最大原因是上一次管制完全失灵。虽然临时性的冻结似乎是行得通的，但接着而来的管制阶段肯定使未来的通货膨胀更加恶化，还会引起肉荒。已撤销的生活费用委员会的前主席约翰·邓洛普承认，管制至多只能在短期内对物价和工资起微小的作用。他引用了一些研究报告，指出他主持过的管制活动比之政府不加干涉，仅仅使物价在一年内降低了百分之一、二，对工资的影响则更小。他还指出，物价管制导致农民和牲畜饲养者不向市场上卖牛，引起了一九七三年鲜肉的缺乏，从而导致大量屠宰怀孕母牛和家禽，同时也造成其他货物的匮乏。在物价冻结时期，铜和废铜的出口激增，因为卖给较高价格的世界市场更为有利可图。取消管制后，出口量才恢复到正常的水平。

尽管过去的结果是失败的和令人不满的，有人还坚持呼吁要推行新的管制措施。从哈佛大学的温和派奥托·埃克斯坦到他的自由派同事约翰·肯尼思·加尔布雷思，都发出这种呼吁。后者声称，一个有力的管制计划能够使这个国家的年通货膨胀